

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1985 Nr. 83

A. TITEL

*Overeenkomst inzake het internationale vervoer van aan bederf
onderhevige levensmiddelen en het gebruik van speciale vervoermiddelen
bij dit vervoer (A.T.P.), met Bijlagen;
Genève, 1 september 1970*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst en de Bijlagen
zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 112.

Voor wijzigingen in Bijlage I zie rubriek J van *Trb.* 1981, 47, *Trb.* 1983,
22 en 141.

Voor wijzigingen in Bijlage 3 zie rubriek J van *Trb.* 1981, 47 en rubriek
J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 112.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 103.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 103.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1972, 112, *Trb.* 1979, 103, *Trb.* 1981, 47, *Trb.* 1983, 22¹⁾ en 141.

¹⁾ De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties heeft op 13 en 19 januari 1984 van de Franse en de Italiaanse Regering een bezwaarschrift ontvangen met betrekking tot de door de Regering van de Verenigde Staten bij het nederleggen van de akte van toetreding afgelegde verklaring (vgl. blz. 2 van *Trb.* 1983, 141), waarvan de inhoud als volgt luidt:

“(The French Government) (the Italian Government) considers that only European States can formulate the declaration provided for in article 10 with respect to carriage performed in territories situated outside Europe. It therefore raises an objection to the declaration by the Government of the United States of America and, consequently, declares that it will not be bound by the ATP Agreement in its relations with the United States of America.” (*VN-vertaling*).

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft naar aanleiding hiervan op 21 september 1984 het volgende medegedeeld:

“The United States considers that under the clear language of article 10 [of the Agreement], as confirmed by the negotiating history, any State party to the Agreement may file a declaration under that article. The United States therefore considers that the objections of Italy and France and the declarations that those nations will not be bound by the Agreement in their relations with the United States are unwarranted and regrettable. The United States reserves its rights with regard to this matter and proposes that the parties continue to attempt cooperatively to resolve the issue.”.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 103.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 112, *Trb.* 1979, 103, *Trb.* 1981, 47 en *Trb.* 1983, 22 en 141.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1985, 5.

Bij brieven van 13 oktober 1983 zijn de wijzigingen van Bijlage 1 bij de onderhavige Overeenkomst (vgl. rubriek J van *Trb.* 1983, 141) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft in overeenstemming met artikel 18, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst een nadere wijziging van Bijlage 3 bij de Overeenkomst voorgesteld, welke wijziging de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ingevolge hetzelfde lid van genoemd artikel op 20 oktober 1983 ter kennis van alle Overeenkomstsluitende Partijen en alle

andere in artikel 9, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst genoemde Staten heeft gebracht. Deze wijziging is ingevolge artikel 18, zesde lid, van de onderhavige Overeenkomst op 20 januari 1985 in werking getreden.

Ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, behoeft deze wijziging niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de wijziging evenals de Overeenkomst alleen voor Nederland.

De Engelse en de Franse tekst van de wijziging luidt als volgt:

Annex 3

Temperature conditions for the carriage of certain foodstuffs which are neither quick (deep) – frozen nor frozen

After the entry “Dairy products (yoghurt, kefir, cream, and fresh cheese)”, insert a footnote reference “(4)”, and add the following as a footnote to Annex 3:

“(4) “Fresh cheese” means a non-ripened (non-matured) cheese which is ready for consumption shortly after manufacture and which has a limited conservation period.”

Annexe 3

Conditions de température pour le transport de certaines denrées qui ne sont ni surgelées ni congelées

Après les mots «Produits laitiers (yaourts, kéfirs, crème et fromage frais)» renvoyer à la note 4 qui figurera au bas de l'Annexe 3 et sera ainsi conçue:

«4) l'expression «fromage frais» s'entend de fromages non affinés (dont la maturation n'est pas achevée), prêts à être consommés peu de temps après leur fabrication et qui ont une durée de conservation limitée.»

Uitgegeven de vierde juni 1985.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK